

# 個案大學在臺外籍生面對的大學課室華語文問題及對華語文教育的省思

賴政吉

國立臺中教育大學英語學系助理教授兼前華語文中心主任

王澤儀

國立臺中教育大學華語文中心專任教師

## 一、前言

臺灣高等教育近幾十年受到全球化、國際化與少子化等影響，各大學學系與華語文中心盡其可能招收國際師生來臺就讀、交流與研究。根據教育部國發會（2021）官方統計資料，101 學年至 108 學年期間，我國大專院校境外生人數逐年成長，108 學年達到最高峰，總計 12.8 萬人，但自 109 學年開始，因新冠肺炎爆發，各國疫情嚴峻，我國實施邊境管制，該學年度境外生人數下降至 9 萬 2,963 人。境外生當中，主要分為學位生與非學位生，前者包含修讀學位的外籍生、僑生與陸生；後者則包含外籍交換生、短期研習生、修讀華語文學生與大陸研修生等。劉麗玉（2011）針對臺灣各大學附設華語文中心的外籍生做華語學習動機、學習適應與學習滿意度的調查，結果發現，來臺學華語文的外籍生整體學習動機高、學習適應良好、對師資滿意度高。

## 二、在臺外籍生修讀學位所面臨的學業與大學課室華語文問題

近十年來，選擇來臺灣高等教育就讀的國際學生逐年增加，以 110 學年為例，境外生國別，以越南為最大宗，佔 20%（1.8 萬人），其次是印尼 18%（1.6 萬人）、馬來西亞 13%（1.2 萬人）、香港 10%（0.9 萬人）、日本 6%（0.5 萬人）、大陸 5%（0.4 萬人）與美國 0.3%（0.28 萬人）等，境外生當中，110 學年在臺修讀學位的外籍生人數達 3.4 萬人。Chan 與 Jheng（2021）研究 663 位澳門生在臺高等教育就讀適應狀況發現，澳門生確實有社會與心理層面的適應問題，且這些適應問題與是否得到社會支持（social support）與自我效能（self-efficacy）有關，在社會支持部分，與老師、同儕的互動是否良好影響最大，研究中顯示，校內行政人員並無發揮協助澳門生適應的功能，至於學生的自我效能中，自覺有解決問題能力與有恆心完成目標者在臺適應較好。國內學者研究外籍生在臺大學修習學位之生活適應，都普遍發現有學業問題。蔡文榮與徐主愛（2013）研究泰籍生在臺就讀適應狀況發現，泰籍生有語言流暢度、對授課內容理解與課堂參與等問題。蔡文榮、巫麗芳（2014）深度訪談修讀大學學位的越南籍生發現，即使在修讀學位前已學了多久華語，越南籍生對自身語言程度的信心仍顯不足，實際與本地人溝通不易，適應課室語言障礙更大，例如參與課堂討論不易、讀、寫繁體字困難、上臺口頭報告語言不足等。洪佳伶（2019）採用參與觀察與深度訪談法研究在臺修讀大學學位之越南籍生發現，適應臺灣生活與課業跟來臺前學華語年限成正

比，對於大學課室語言適應問題則包含「語言隔閡」、「專業課程內容學習很吃力」與「上臺報告有問題」等。

綜合國內探討在臺外籍生的研究（何佳真，2013；施秀玲，2006；洪佳伶，2019；黃璉華、羅漢強，1996；蔡文榮、徐主愛，2013），其課業問題大致分為三大類：(1)個人華語文流暢度。(2)對授課內容的瞭解。(3)準備報告及考試。若再細分外籍生於大學課堂上面臨的華語文問題，大約歸納以下問題：教師與同學說話語速太快、教師用字遣詞難懂（例：太口語化、含文言文、成語、俚語、穿插臺語），教師解釋專有名詞不清楚、外籍生的華語程度不足、對臺灣背景知識了解不多、華語聽力不佳、口說清晰不夠（例：有口音、大陸腔）、用字與表達能力不足、上臺報告能力不夠、欠缺書寫能力（例：忘了如何寫華語文、看不懂繁體字、書寫速度慢）、完成課業能力不夠，不會做課堂筆記、理解試題與答題能力不夠好等。

### 三、個案大學華語文課程對外籍生在臺就讀學位的準備

來臺就讀學位的外籍生都必須面臨以華語上課、參加研討會與進行學術發表等挑戰。有些學生曾在母國或臺灣、中國學習華語數月到數年不等，更多學生是來了之後才正式接觸華語。因此，不少完全不懂華語的國際學生選擇先到各大學附設華語文中心研習華語，並參加臺灣國家華語測驗推動工作委員會舉辦的「華語文能力測驗」(TOCFL)，取得證明後再申請就讀學位。然而，目前臺灣多數大學系所雖設立了申請入學的華語能力證明門檻，但這並不表示外籍生確實具備了在課堂上以華語進行學術課程的能力。而且，華語聽說流暢者實際到了大學課堂上，無論是與臺灣同學互動、聽教授講述專業課程、進行考試繳交作業等，仍然有鴨子聽雷的狀況發生。筆者之一在本個案大學華語文中心任教 10 年間，幾乎每年都會碰到就讀臺灣學位的學員來信訴苦，不是說大學教授說的華語跟華語課裡學的不一樣、語速快、說臺語，就是說大學期中、期末考專業題目難懂。但是，也幸虧在本華語中心就讀時，被迫完成每季的「期末發表」，至少跟其他沒受過類似訓練的外籍生相比，他們能較快地克服課堂學術華語問題。以下大致介紹此期末發表進行方式，與給外籍生帶來的益處。

本個案大學華語文中心學季班學生，除了筆試外，在每季結束前倒數第二週，還必須進行一次「期末發表」。學生可自選，或依照老師提供的題目，以全華語，在華語文中心所有師生前發表四到六分鐘的演說。選好題目後，要與老師討論是否符合他目前的語言能力程度，然後在規定時間內繳交初稿、定稿。經修改後，與老師個別練習，修正發音咬字及斷句。有些老師還會要求學生背誦講稿，不能現場讀稿。其繳交的發表文章要符合以下規定：(1)不得以 GOOGLE 翻譯直接完成。(2)須使用該季所學的生詞、語法。(3)可使用超等詞彙、語法，但學生必須確

定能夠掌握正確使用方式。(4)可請母語者協助，但不得由對方完成全篇文章，此期末發表佔學期總成績 20%。圖 1 為外籍學員於本校華語文中心就讀時的期末發表稿件，該生選擇報告「自然栽培法」，在依循老師提供的正確語法架構下，配合適當的專業詞彙，文句組織完整流暢，提出個人見解與評論，該生雖已有漢字基礎，但以僅正式學習華語 8 個多月的學生來說，實屬不易。

今天我想介紹自從1937年以來，在日本慢慢發展起來的自然栽培法。最近在世界不少人都多少都關心食物的安全性，也很重視比較健康的食物。在超市，我們一定會看到一些有機蔬果的專櫃。我們剛聽有機蔬果這個詞，就馬上想到的是非常健康，價錢貴得很，也很環保等等。不過這幾年有的農業研究家所以開始質疑有機蔬果不一定比較健康，是因為大部分的有機蔬果把家畜的糞作為肥料，可是這些家畜吃的飼料<sup>si</sup>常常被農藥汙染，再加上家畜本身也受到抗生素或荷爾蒙的影響，所以家畜的糞不算是有機肥料。而且種植有機蔬果需要許多包含氮的肥料，肥料裡的硝酸鹽氮可能造成癌症不說，有的研究者還認為有機蔬果吸收的硝酸鹽氮比一般蔬果更多，因此既汙染土壤又傷害人體。如果經過有機栽培，蔬果吸收這種傷害人體健康的物質的話，當然不算比一般蔬果健康。

圖 1 外籍學員的期末發表稿件

該中心之所以用此作為評量方式，是因為透過此法，可完整檢視學生的華語聽、說、讀、寫能力。學生須閱讀、書寫文章，反覆練習發音及演說。透過與老師、同學的討論及回饋過程，漸漸提升華語能力。此法已相當接近大學課堂之報告方式。自然，這些受過訓練的外籍生華語程度尚不能與臺灣學生相提並論，尤其是在母國從未上過華語課者。但至少能讓學生在較短時間內建立起最基本的類華語學術課程概念。該中心不少結業生，開始就讀臺灣學位後，都曾給予回饋，此訓練雖然當時覺得很辛苦、壓力大，但對他們在臺灣課堂接受華語學術講學及評量測驗時，確實較其他沒有相關經驗的外籍生更有幫助。

#### 四、對華語文教育的省思

上述方法雖然解決了某部分本文第二段提及的問題，但也有執行上的問題。第一，並非每個中心都願意在華語課程中，排入類似練習。因為要在學季時間內完成一般課程進度與評量，教師已有一定負擔；再加上這類量身訂做、一對一專題討論的習作，對師生來說，壓力都不小。第二，目前華語班外籍學員，並非皆有學術華語需求，有些著重個人職業所需相關能力，有些只要日常生活聽說可用，這也是華語中心安排課程時需考量的。第三，目前多數臺灣的大學附設華語中心，都是自負盈虧的經營模式，在考量收支平衡的情況下，多數中小型華語中心也不可能將有學術華語需求的外籍生另成專班。

目前有些大學，已開始針對招收進來的外籍生學術華語問題，提出解決方式。例如，臺灣農業技術發展全球鼎鼎有名，不少外籍生申請就讀屏東科技大學的農



業科技相關科系，該校語言中心便在線上開設「農業華語數位教學課程」，由系所教師規劃專業知能、華語教師說明重要詞彙及語法，並配合習題，學生可反覆觀看後進行練習、複習，課程範例如圖 2，課程著重專業詞彙習得是相當重要的，因為許多外籍生在缺乏足夠專業中文詞彙情況下，即使想猜測或拼湊大略的課程內容，亦不易。另外，臺灣聯合大學系統也在結合 3 校之力下，2022 年出版了兩本以學術華語為主的專書《學科主題漫談》、《學術演講入門》，前者論及應用軟體、機率與統計、3D 列印、再生能源等 8 種熱門學術題材；後者以學術演講情境貫串十課，帶出常見話語思維，包括舉例說明、分析問題、陳述事實、定義與分類、論點等，作為提升國際生學術華語能力用。



課程簡介：

1. 以情境影片帶入單元主題
2. 提出影片理解問題，讓學習者回想影片資訊
3. 華語教師說明單元重點詞彙、語法
4. 以中文呈現影片腳本(對話或閱讀短文)，標誌單元詞彙、語法，搭配音檔播放複習
5. 重複步驟 2 問題，給予解答
6. 附上詞彙、語法總表及教師發音，供學生 複習

課程目標：

1. 透過華語獲得農業領域知識概念
2. 習得專業農業華語詞彙並應用之
3. 能閱讀農業領域相關中文訊息

圖 2 屏東科技大學語言中心農業華語數位教學課程－植物篇  
資料來源：[https://www.openedu.tw/course\\_introduction/?id=1412](https://www.openedu.tw/course_introduction/?id=1412)

## 五、結語

教育部於 111 年 4 月 5 日公告發布「重點產業領域擴大招收僑生港澳學生及外國學生實施計畫（以下簡稱擴大招收僑外生計畫）」。其中一項為「設立國際專修部」，以招收學士班為主。細節為僑外生須進入國際專修部先修 1 年華語課程，每週至少 15 小時，一年至少 720 小時。學生在符合華語文能力測驗基礎級（A2）後（如表 1），可進入 4 產業領域系所，或續留專修部專班修習專業課程。

表 1 華語文能力測驗基礎級（A2）

語言能力	能力敘述
聽	當言語清楚且緩慢的情況下，對於簡短的言談，能理解內容與掌握重點。
說	1. 能使用簡單的短語或句子敘述個人背景、日常生活中熟悉事物及每日例行性事務。 2. 能簡單地描述短片的內容。
讀	能理解用日常生活詞彙或工作常用詞彙寫成的簡短文章。
寫	能運用簡單的連接詞寫出簡短的電子郵件，表達立即的需求，如：感謝、道歉、邀請等。

資料來源：華語文能力測驗官網 <https://toefl.edu.tw/index.php/home/index>

但細看能力敘述，即便先修 1 年華語，通過 A2 後，外籍生華語能力實際上還是只能生活所用，能否能順利研習大二產業領域專業課程，尚待觀察。各校能否規劃後續華語學術銜接訓練，比如進行各系所教師對外籍生華語能力需求調查、在寒暑假期間，集中安排華語學術文章的閱寫能力課程、安排臺灣學伴協助課業輔導，甚至是跨校合作，開設各校專長系所之專業華語讓學生選修等，無論是對校方或是學生，似乎都是更為重要的考量。

### 參考文獻

- 何佳真（2013）。大專院校外籍生來臺身心適應歷程研究－以東南亞與中南美洲外籍生為例（國立屏東教育大學教育心理與輔導學系碩士論文）。取自 <http://140.127.82.166/retrieve/18618/101NPTT0328013-001.pdf>
- 施秀玲（2006）。外國學生來臺社會支持與生活適應歷程之研究－以銘傳大學桃園校區外國學生為例（私立銘傳大學公共事務學研究所碩士論文）。取自 <https://hdl.handle.net/11296/9k3ynb>
- 洪佳伶（2019）。外籍生來臺就讀因素及適應問題探討－以東部T大學越南外籍生為例（國立臺東大學公共事務研究所碩士論文）。取自 <http://paperupload.nttu.edu.tw/paper-4099.html>
- 教育部國發會（2021）。大專院校境外學生人數。取自 [https://www.ndc.gov.tw/Content\\_List.aspx?n=80C3A12901E1F481](https://www.ndc.gov.tw/Content_List.aspx?n=80C3A12901E1F481)
- 教育部（2022）。重點產業領域擴大招收僑生港澳學生及外國學生實施計畫。取自 [https://www.edu.tw/News\\_Content.aspx?n=9E7AC85F1954DDA8&s=47440AFFD87DA04A](https://www.edu.tw/News_Content.aspx?n=9E7AC85F1954DDA8&s=47440AFFD87DA04A)
- 黃璉華，羅漢強（1996）。外籍生適應問題與相關因素之探討。中華公共衛生雜誌，15(5)，457-468。
- 蔡文榮、巫麗芳（2014）。越南籍學生在臺灣的大學適應議題之研究-以中興大學為例。中臺學報（人文社會卷），24(4)，75-96。
- 蔡文榮，徐主愛（2013）。外籍學生在臺灣的大學適應議題之研究：以中興大學之泰國學生為例。科學教育期刊，12(2)，88-119。
- 劉麗玉（2011）。在臺外籍學生華語學習之學習動機、學習適應與學習滿意

關係之研究（國立屏東教育大學華語文教學碩士學位學程碩士論文）。取自  
<https://hdl.handle.net/11296/623r8n>

- Chan, C.-F., & Jheng, Y.-J. (2021). Difference among Similarity: A Study on Macao Students' Adjustment Experiences in Taiwan's Higher Education Systems. *ECNU Review of Education*, 4(4), 764-787.

